

Eva Bravo García

Presentación

Itinerarios. Revista de estudios lingüísticos, literarios, históricos y antropológicos nr 14, 9

2011

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

PRESENTACIÓN

Se incluyen aquí varias aportaciones que completan las editadas en la primera parte de este dossier; todas ellas son fruto de una serie de seminarios de investigación en Sevilla (España). Bajo el auspicio del Proyecto de Excelencia “Andalucía y América: Intercambios y transferencia culturales”, se celebraron durante tres años consecutivos con el fin de propiciar la investigación y el intercambio de experiencias entre profesores e investigadores de las modalidades andaluza y americana del español.

De esta forma, se ha producido un fructífero intercambio de trabajos, puntos de vista y orientaciones, de las que se han beneficiado tanto los ponentes como los asistentes, en su mayor parte alumnos de posgrado y máster. La Escuela de Estudios Hispano-Americanos (CSIC) ha sido en este sentido un lugar idóneo para acoger unas jornadas de convivencia e investigación.

El profesor Manuel Ariza fue invitado a disertar sobre los indigenismos en la lengua española peninsular, su vitalidad, usos y pervivencia, así como la recepción que de ellos han hecho algunas obras lexicográficas históricas. “A vueltas con los indigenismos americanos del español peninsular” es un comentario esencial sobre el número y tipo de americanismos que utilizan autores antiguos y actuales, ponderando las cuantías y la relevancia de las familias lingüísticas indígenas originarias, así como la cuantía de su aportación. Las fuentes lexicográficas sirven, junto con las citas de obras literarias, como índices de acceso y difusión de estas voces.

Marta Fernández Alcaide ha realizado una edición minuciosa y anotada de las Cartas de particulares de Indias en el siglo XVI. En el trabajo que aquí se presenta, “La correspondencia entre particulares del siglo XVI: estudio de los adverbios”, se centra en el estudio de los citados elementos gramaticales, analizando su cuantía y usos comunicativos. Resulta relevante su análisis de la aparición de los adverbios calificativos y deícticos, relacionados con el contenido argumentativo y el género textual.

Dos trabajos de corte sincrónico culminan esta aportación. La profesora Araceli López Serena aborda nuevamente la cuestión de la norma común al mundo hispanohablante en su trabajo “El andaluz y español de América en la distancia comunicativa. ¿Hacia una norma panhispánica?”. En él plantea y compara los diferentes estatus sociales y lingüísticos de las modalidades americanas y andaluzas del español, analizando su posición respecto al estándar de la lengua española.

El análisis más actual lo ofrece la aportación de Ana Mancera, “Anglicismos en los *weblogs* de Hispanoamérica y España”, un estudio dinámico de la interferencia lingüística en los “diarios personales en línea”, de activo uso y alto nivel de creación en las relaciones globales actuales. La investigación se centra en el análisis de los post publicados en un periodo temporal y ofrece datos cuantitativos y cualitativos de la presencia de anglicismos y de la creación léxica original.

Eva Bravo García